

**T.C.**  
**DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI**  
**2016 YILI ADAY KONSOLOSLUK VE İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ**  
**SINAVI**

**YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)**

Son dönemde ülkemizin insani ve kalkınma amaçlı yardım politikasını, faaliyetlerini ve bir dış politika aracı olarak bu yardımların önemini anlatınız.

**TÜRKÇE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)**

Yurtdışında yaşayan Türk vatandaşları ve ülkemiz açısından konsolosluk hizmetleri neden önemlidir? Vatandaşlarımızın, buldukları ülkelerde haklarının korunması ve konumlarının geliştirilebilmesi için bilişim teknolojileri, sosyal medya ve diğer araçlardan nasıl yararlanılabilir?

**TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ (ORTAK)**

Günümüzde ulusal menfaatlerin korunması klasik diplomasi yöntemlerinin ötesine geçmiştir. Devletlerarası ilişkilerde kamuoyu algısı giderek artan biçimde önem kazanmaktadır. Artık devletler, sadece kendi kamuoylarına değil, diğer ülkelerdeki kamuoylarına da ulaşmak ve kendilerine müzahir bir algı, olumlu bir imaj yaratmak arayışındadır.

Ulusal menfaatler çerçevesinde ülkelerin sahip oldukları ve savundukları değerlerin yerli ve yabancı kamuoyuyla paylaşarak, sözkonusu değerler üzerinden olumlu bir algı yaratılması amacıyla yürütülen faaliyetler günümüzde kamu diplomasisi kapsamında değerlendirilmektedir.

Kamu diplomasisi, bir ülkenin dış politika hedeflerine ulaşmak için yerli ve yabancı kamuoyunun desteğini sağlama, belirlenen hedefler doğrultusunda kamuoyunu yönlendirme, bu amaçla kısa, orta ve uzun vadeli stratejiler belirleme ve uygulamaya koyma faaliyetlerinin tümünü içerir.

Sözkonusu faaliyetler arasında; kültürel, ekonomik, ticari, akademik ve sosyal etkinlikler, yerli ve yabancı yayın organlarında yayımlanabilecek dış politika önceliklerini anlatan makaleler ve mülakatlar, farklı alanlarda düzenlenebilecek yarışmalar, konserler, kongreler, konferanslar, çalıştaylar ve akademik tartışma platformları sayılabilir. Ayrıca, paylaşılmasında fayda görülen her türlü etkinliğin uygun vesilelerle sosyal medya hesapları üzerinden aktarılması bu faaliyetler arasında yer almaktadır.

Yumuşak güç ögesi olarak gösterilen kamu diplomasisi faaliyetlerinde göz önünde tutulmasında fayda görülen bazı unsurlar arasında, faaliyetin doğru bilgiye dayandırılması, hedef kitlenin iyi belirlenmesi ve farklı hedef kitlelere uygun faaliyetlerin düzenlenmesi sayılabilir.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ**

### **(Genel-1 İngilizce)**

Developing countries are becoming hotbeds of business innovation in much the same way as Japan did from the 1950s onwards. They are coming up with new products and services that are dramatically cheaper than their Western equivalents: \$3,000 cars, \$300 computers and \$30 mobile phones that provide nationwide service for just 2 cents a minute. They are reinventing systems of production and distribution, and they are experimenting with entirely new business models. All the elements of modern business, from supply-chain management to recruitment, are being rearranged or reinvented in one emerging market or another.

Why are countries that were until recently associated with cheap hands now becoming leaders in innovation? The most obvious reason is that the local companies are dreaming bigger dreams. Driven by a mixture of ambition and fear—ambition to dominate the world stage and fear of even cheaper competitors in, say, Vietnam or Cambodia—they are relentlessly climbing up the value chain. Emerging-market champions have not only proved highly competitive in their own backyards, they are also going global themselves.

Western Multinationals are investing ever bigger hopes in emerging markets. They regard them as sources of economic growth and high-quality brainpower, both of which they desperately need. Multinationals expect about 70% of the world's growth over the next few years to come from emerging markets, with 40% coming from just two countries, China and India. They have also noted that China and to a lesser extent India have been pouring resources into education over the past couple of decades.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ**

### **(Genel-2 Almanca)**

Wegen jahrelang falsch gemeldeter Daten zur Staatsverschuldung will die EU-Kommission eine Strafe von 29,8 Millionen Euro gegen Österreich verhängen. Die Behörde forderte die EU-Mitgliedstaaten am Mittwoch wegen "schwerwiegender Nachlässigkeit" des Landes Salzburg, aber auch von Bundesstellen auf, die Geldstrafe zu verhängen.

Der Kommission zufolge wurden für den Zeitraum von 2008 bis 2012 Verschuldungsangaben übermittelt, die bis zu 1,2 Milliarden Euro von den richtigen Daten abwichen. Wegen dieser "manipulierten" Daten aus Salzburg sei in den Jahren 2012 und 2013 die Verschuldung Österreichs durch die europäische Statistikbehörde Eurostat falsch dargestellt worden. Demnach konnte die Salzburger Haushaltsbehörde wegen unzureichender Kontrolle Finanztransaktionen "falsch darstellen und verschleiern".

"Schwerwiegende Nachlässigkeit" wirft die Kommission dem Landesrechnungshof sowie der Landesregierung von Salzburg vor. Angemessene Rechnungs- und Berichtsverfahren seien dort missachtet worden, hieß es. Das nationale Statistikamt Statistik Austria habe zudem mindestens seit Dezember 2012 "von der Möglichkeit der Falschdarstellung" der Bilanzen aus Salzburg gewusst, die EU davon aber erst im Oktober 2013 in Kenntnis gesetzt.

Die Kommission ging bei der Strafberechnung aber letztlich nicht von Vorsatz aus und sah auch kein abgestimmtes Vorgehen der unterschiedlichen Behörden. Sie milderte deshalb den maximal möglichen Strafbetrag von 119,2 Millionen Euro auf nur noch ein Viertel der Summe ab.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ**

**(Genel-2 Fransızca)**

En 2016, au moins 32 membres du personnel de l'ONU ont été tués lors d'attaques délibérées.

On compte près de 240 tués parmi ce personnel au cours des cinq dernières années, les « cibles molles » étant de plus en plus exposées.

Au moins 32 membres du personnel des Nations Unies et du personnel associé ont été tués en 2016 dans l'exercice de leurs fonctions, selon le Comité permanent sur la sécurité et l'indépendance de la fonction publique internationale du Syndicat du personnel de l'ONU.

Au cours des cinq dernières années, près de 240 membres du personnel des Nations Unies sont morts lors d'attaques délibérées.

Le personnel des Nations Unies étant appelé à faire plus avec moins et à travailler de plus en plus dans des environnements à haut risque où il fait face à un nombre croissant d'attaques délibérées, le Comité demande au Secrétaire général de mobiliser les ressources nécessaires pour garantir la sécurité et la sûreté, en particulier dans les lieux d'affectation les plus à risque.

Le Comité note que le bilan de ces attaques aurait pu être plus lourd si ce n'était le professionnalisme et le dévouement, qui vont au-delà de l'appel du devoir, dont fait preuve le personnel de sécurité et de maintien de la paix des Nations Unies dans de nombreuses zones à haut risque.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ**

**(Genel-3 Arapça)**

يشهد عالمنا مستويات غير مسبوقه من نسب التهجير واللجوء. حيث اضطر ما يقارب من ستين مليون شخص حول العالم إلى مغادرة أوطانهم بحسب الإحصاءات الأمميّة، حوالي ثلث هؤلاء يمكن إطلاق صفة "اللاجئ" عليهم، وأكثر من نصف أولئك لم يبلغوا الثامنة عشر بعد. وتضطلع مفوضيّة الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين بدورٍ في الجهود الرامية إلى إيجاد حل لمشاكل اللاجئين على مستوى العالم.

ومع انطلاق الأزمة في سوريا عام 2011، بدأ الملايين من مواطني هذا البلد يفرون من الصراع الدائر هناك، مما شكّل ضغطاً غير مسبوق على المنظمات الدولية لمواجهة هذه الكارثة الإنسانية التي قل نظيرها، والتي بدورها وضعت مصداقية العالم في التعامل مع القضايا الإنسانية على المحكّ، وخاصّة إذا أخذنا بعين الاعتبار ما رافق هذه الأزمات من محن إنسانيّة مؤلمة، وبالتالي تبين أن جهود المنظّمة الأممية لم تكن كافية لتدارك الأوضاع، فظهرت إلى الواجهة جهود الدّول والحكومات والمؤسسات الأخرى.

وفي هذا الإطار تميّزت بعض البلدان مثل تركيا بجهودها، حيث تكفلت لوحدها باستضافة حوالي ثلاثة ملايين لاجئ سوري، في حين أن أعداد اللاجئين إلى جميع دول الاتحاد الأوروبي لم تبلغ خلال هذه الفترة سوى جزء يسير من هذا الرقم. وتعمل تركيا على تأمين الخدمات الاجتماعية والتعليمية والصحيّة لهؤلاء اللاجئين. وقامت الحكومة بصرف مبالغ كبيرة على تلك الخدمات. حيث إن مقدار ما قدّمته الحكومة ومنظمات المجتمع المدني التركية لا يُقارن مع أي بلد آخر في العالم.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-3 Çince)

杭州峰会是今年中国最重要的主场外交，也是近年来中方主办的级别最高、规模最大、影响最深远的国际峰会，为全球所瞩目。

中方希望和各方共同努力，通过举办杭州峰会实现以下目标：一是发挥二十国集团引领作用，体现战略远见和雄心，为世界经济指明方向，发掘动力。二是加强国际经济合作，发扬同舟共济的伙伴精神，共同应对风险和挑战，发出团结、开放、包容、合作的强有力信号。三是创新机制建设，打造合作平台，为二十国集团从危机应对向长效治理机制转型提供坚实保障。杭州峰会能够成为一次集众智、聚合力的峰会，为世界经济的增长、国际经济合作、全球经济治理开创新愿景，提供新动力。

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ**

**(Genel-3 İspanyolca)**

Turquía y México están ubicados en regiones estratégicas del mundo, en donde se unen los continentes, y en donde existen abundantes oportunidades y retos. Nuestra asociación es de suma importancia y está creciendo a pasos considerables.

La asociación de Turquía con México y la región de América Latina y El Caribe está edificada sobre bases sólidas. Nuestro diálogo y cooperación con los países regionales a nivel político, económico y cultural se fortalecen cada día más. Tenemos mecanismos concretos que incrementarían la prosperidad para todos. Y tenemos una perspectiva similar en los retos que enfrenta la humanidad y los problemas relacionados con la gobernación global.

La cooperación internacional es clave para la solución de la mayoría de los problemas que enfrenta la humanidad. La cooperación para el desarrollo es ahora uno de los principales impulsores de la política exterior turca. Turquía alberga a la mayor población de refugiados del mundo y se convirtió en el donante humanitario más grande en relación con su PIB. Fuimos el país anfitrión de la Primera Cumbre Humanitaria Mundial que se llevó a cabo en Estambul el año pasado.

La reforma del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas es más urgente que nunca.

## **YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ**

**(Genel-3 İtalyanca)**

Ridurre le emissioni dei gas serra, promuovere l'efficientamento energetico e le fonti di energia rinnovabili, garantire la fornitura elettrica: queste sono le sfide che il Parlamento ha in agenda per la seconda metà della legislatura in materia di energia. In questa direzione, sono state messe in atto numerose iniziative: una fattoria del vento ad Asse, Belgio, è solo uno degli esempi dei progressi in quest'area.

I parlamentari stanno lavorando a svariate proposte volte a ridurre le emissioni inquinanti nell'atmosfera (che dovranno scendere come minimo del 40% nel 2030 rispetto ai valori del 1990, come dice chiaro l'Accordo di Parigi). Tutto ciò si può raggiungere rendendo più efficiente il Sistema europeo di scambio delle quote di emissione (ETS) e limitando i settori non coperti da tale sistema: trasporti, costruzioni, agricoltura e uso del suolo.

Nel 2014, i governi europei si sono mostrati tutti favorevoli al fatto che entro il 2030 il 27% dell'energia prodotta nell'Ue dovrebbe provenire da fonti rinnovabili. Per far sì che ciò accada, i deputati voteranno cambiamenti nella direttiva sulle rinnovabili. Alcuni progressi, come la riduzione della dipendenza europea dai combustibili fossili, sono già stati fatti.

## YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(Genel-3 Rusça)

Прошел год с того дня как Азиатский банк инфраструктурных инвестиций (АБИИ) официально начал свою деятельность. Созданный по инициативе КНР этот международный финансовый институт ставит своей целью расширение сотрудничества и повышение экономической взаимосвязанности стран в азиатском регионе. Ключевая цель АБИИ – преодоление инфраструктурных ограничений экономического развития не только в Азии, но и за ее пределами. В сферу деятельности банка входит широкий спектр финансовых услуг – кредитование, участие в капитале, предоставление гарантий, техпомощь.

АБИИ в настоящее время объединяет 57 стран-участников. Ожидается, что на ежегодном собрании в июне 2017 года к банку могут присоединиться около 25 новых членов, что позволит увеличить объемы финансирования организации. Официальные заявки о вступлении в АБИИ подали Ирландия, Канада, Эфиопия, Судан и другие страны. Из крупных экономик только США и Япония не являются членами АБИИ. Однако, как неоднократно подчеркивало руководство банка, *АБИИ является* открытой многосторонней структурой, призванной содействовать процессу интеграции в азиатском регионе, поэтому присоединение к ней США может только приветствоваться.

Первоначальный уставный капитал банка – 100 млрд. долларов. В числе крупнейших соучредителей – Китай, Индия, Россия, Германия, Южная Корея. По представлению Председателя КНР Си Цзиньпина президентом АБИИ был избран Цзинь Лицунь. Укреплению имиджа банка и расширению его международных связей призвана способствовать команда из пяти вице-президентов – представителей Великобритании, Франции, Индии, Германии и Индонезии.

Основная деятельность АБИИ сосредоточена на развитии инфраструктуры и других отраслей экономики в азиатском регионе, включая энергетику, транспорт, телекоммуникации, сельскохозяйственное производство, водоснабжение и водоочистку, городское развитие и логистику, а также проекты по защите окружающей среды. Стратегия и список приоритетно поддерживаемых отраслей могут меняться на основании решений руководящих органов банка.